

Jefferson Azevedo

Translator, Interpreter, and Subtitler

PERSONAL PROFILE

Accredited translator for the Organization of American States (OAS) and member of the Proz.com Certified Pro Network. Academic and professional experience in the United States, France, Uruguay, and Brazil. Native fluency in U.S. English and Brazilian Portuguese, fluent in Spanish and French. Experience includes major projects and large-scale international events for industry-leading players in the Financial, Energy, Technology, Medical, Marketing, Sports, Business Management, and Legal domains.

Highly efficient in Word Processing, Copy Editing, Proofreading, and Machine Translation Post-Editing (MTPE). Skilled in multiple CAT, LQA, and DTP tools, comfortable using different Translation Software, Project Management, and Interpretation platforms. Superior communication, research, and analytical skills, as a result of a multicultural background in journalism and years of acquiring expert knowledge in complex areas in short periods to process information and deliver detail-oriented, competent translations on time.

GET IN TOUCH



jefferson.azevedo@gmail.com



+55 21 996270932



jeffersonazevedo.com



j_azevedo_translations



www.proz.com/
translator/1874798



www.linkedin.com/in/
jeffersontranslator

RECENT WORK EXPERIENCE

FREELANCE LANGUAGE SERVICES | Apr 2013 – Present

Major projects for leading global players in the following domains: Law, Banking & Finance, Business & Management, Engineering, Renewable Energies, Oil & Gas, Mining, Medical & Pharma, Information Technology, Marketing, International Organizations & NGOs, Education, Government, Media & Entertainment, and Fashion, Jewelry & Cosmetics. Recruitment and management of project-specific remote teams, QA/QC, Document Control, and After-Sales Support.

TRANSLATOR / INTERPRETER @ GLOBAL INTERPRETING | March 2011 – Present

Language support in Public Company Accounting Oversight Board (PCAOB) reviews of the independent audit work completed by professional firms (PwC, KPMG, Deloitte, EY, Grant Thornton, BDO) over the financial statements of US-listed Brazilian public companies and the Brazilian component of US companies.

TRANSLATOR / INTERPRETER @ BILINGUAL | Sept 2020 – Present

Interpretation of project status meetings and training workshops for Rio Tinto and The Nature Conservancy. Translation of manuals for medical and surgical devices, status reports in the mining sector, pieces of legislation, and hotline reports.

TRANSLATOR / INTERPRETER @ LST | July 2022 – Present

Interpretation of sessions and workshops for the C40 Cities Climate Leadership Group (C40), the International Council for Local Environmental Initiatives (ICLEI), and the Global Covenant of Mayors (GCoM), including their session at COP 28.

TRANSLATOR @ BIG | June 2023 – Present

Translation of hospital and medical records to support insurance claims.

LEGAL TRANSLATOR @ BOETHIUS | July 2023 – present

Translation of legislation, rulings, deposition transcripts, court and meeting minutes, and contracts to support legal claims in international litigation.

TRANSLATOR @ CRYPTO.COM | Apr 2023 – Sept 2023

Localization and testing of mobile and desktop trading and DeFi wallet content and functions.

TRANSLATOR @ INVESTING.COM | June 2021 – June 2022

Daily translation of financial news articles and analysis on global and U.S. capital markets, commodities, money markets, and crypto assets.

MAIN PROJECTS BY SEGMENT

LAW

Words Processed: 6,000,000

R. R. Donnelley: Translation of court rulings, plea bargain agreements, depositions, full court transcripts, pieces of legislation, and contracts to support Brazilian giants Petrobras and Eletrobras in U.S. Courts.

Boethius: Translation of Mozambican legislation, transcripts of Assembly of the Republic investigation committee meetings, and Mozambique government contracts to support legal claims filed by UK-based companies against Mozambique.

Translation of contracts, sales, service level, and confidentiality agreements, T&C, and Privacy Policy.

FINANCE

Words Processed: 6,000,000

Interpretation Hours: 1,850

PCAOB: Translation and interpretation to support independent audit work review.

World Bank/CVM: Manualization of the Brazilian oversight agency's procedures per international best practices.

Crypto.com: Localization of trading and DeFi wallet content and functions.

Investing.com: Translation of news articles and analysis on different markets.

Translation of financial statements and annual reports, audit reports, USGAAP, BRGAAP, and IFRS standards, prospectuses, and press releases.

MEDICAL

Words Processed: 3,000,000

Interpretation Hours: 600

Velox Brasilis: Translation of clinical trial protocols and dossiers for Instituto Butantan's COVID-19 vaccine and Pfizer's COVID-19 vaccine.

ATLS: Translation of informed consent forms and clinical trial protocols and dossiers for chronic kidney disease.

Win & Winnow: Translation of clinical trial protocols and dossiers for Merck's pneumococcal conjugate vaccine and Merck and Instituto Butantan's dengue fever vaccine.

United Leukodystrophy Foundation: Interpretation of the 2023 ULF Family Conference.

Global Lingo: Transcription and translation of physician interviews about vaccines, drugs, and medical devices.

BESST: Interpretation of the 2022 Breast Cancer Surgeons' Summit.

E-COMMERCE

Words Processed: 100,000

Translation of product descriptions for Shopee and Amazon.

IT

Words Processed: 2,500,000

Localization of apps, logistics software, and university e-learning platform. Translation, annotation, and QA of strings for voice recognition and AI; product description and promotional material for augmented reality, biometrics and wireless broadband solutions and devices.

INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

Words Processed: 600,000

Interpretation Hours: 100

C40 / GCoM: Interpretation of sessions by C40 and the Global Covenant of Mayors on local action against climate change, including at COP28 in Dubai.

Organization of American States: Translation of Human Rights reports.

OCED: Interpretation of the workshop Mainstreaming strategic public procurement to advance regional development.

Oxfam: Translation of application packages for the European Union.

MARKETING

Words Processed: 2,000,000

Interpretation Hours: 850

Interpretation of focus groups and in-depth interviews for IT, Social Media, Streaming, Medical, Food & Beverage, Automotive, and Beauty & Cosmetics.

Translation of websites, press releases, prospectuses, and catalogues in those sectors and in the Aviation, Augmented Identity, Biometrics, Defense, Wireless, Oil & Gas, and Financial industries.

TECHNICAL AND ENGINEERING

Words Processed: 6,000,000

Interpretation Hours: 3,000

Translation of technical and QA/QC manuals, procedures, specifications, drawings, and reports.

Interpretation of field and HSE instructions, shift turnover, and management meetings.

Industries include Aviation, Construction, Oil & Gas, Rocketry, Mechanic & Electric Engineering, Defense, and Nuclear, Wind, and Solar Power.

TRANSCRIPTION AND SUBTITLING

Subtitling Minutes: 1,200

Transcription Minutes: 8,000

Subtitling Projects:

The Climate Crisis and Its Solutions, 60 minutes

Amazonia Undercover, 72 minutes

The Power of Feminine, 240 minutes

Natália "daiki" Vilela, 90 minutes

Transcription Projects:

Personal Credit Market Research, 900 minutes

Medical Market Research, 4800 minutes

WhatsApp Business Market Research, 180 minutes

ACADEMICS AND CONTINUED EDUCATION

ACADEMICS

FIELD	DEGREE	INSTITUTION	YEAR	CITY
Data Science	Bachelor	Universidade Estácio de Sá	2024 (in progress)	Rio de Janeiro, Brazil
Translation	Post-Graduate	Universidade Gama Filho	2006	Rio de Janeiro, Brazil
Journalism (minor in Spanish)	Bachelor	University of Portland	2002	Portland, OR, USA
French Language and Culture	Certificate	La Sorbonne	2001	Paris, France

WORKSHOPS

FIELD	INSTITUTION	YEAR	WORKLOAD
Proz.com AI Expo	Proz.com	2024	5 hours
1 st Virtual Conference for Remote Interpreters	Proz.com	2023	2 hours
International Translation Day	Proz.com	2022	18 hours
International Financial Audit Standards	Comptroller General of Brazil	2020	40 hours
Information and Documentation Management	National School of Public Administration	2020	20 hours
Project Management Professional Workshop	RJPROJ	2018	72 hours
Scrum Master Workshop	RJPROJ	2018	24 hours
French <--> Portuguese Translation	Alliance Française	2005	180 hours
English <--> Portuguese Legal Translation	Instituto Glauce Franco	2004	180 hours

CERTIFICATIONS



Certified Proz.com PRO Network



Organization of American States Approved Translator



Interprefy Approved Interpreter



Translators Without Borders

SOFT SKILLS

Responsive communication
Self-management
Leadership and initiative
Problem solving
Fast turnaround
Ability to meet deadlines

DAILY OUTPUT

Translation 6,000 words
MTPE 10,000 words
Editing 10,000 words
Transcription 60 minutes
Subtitling 60 minutes

References available upon request